

دیدگاه انتقادی

## غفلت نخبگان و سقوط ملی

اشاره به موضوعات مورد غفلت در جریان استیضاح دونالد ترامپ

کرد؛ حتی اگر آن‌ها دلیل منطقی‌ای هم برای استیضاح نیابند، باز هم برایشان سخت است که به تبرئه ترامپ از استیضاح رأی بدهند. با وجود این، وقتی از واشنگتن خارج می‌شوید، به سختی می‌توان بیش از یکی دو نفر سناتور جمهوری خواه را یافت که به محکومیت ترامپ رأی بدهند. قبل از هر چیز، دموکرات‌ها نتوانسته‌اند حمایت عمومی گسترده مردم را به دست آورند. نانسی پلوسی همیشه گفته است که استیضاح، فقط در صورتی نتیجه مطلوب را دارد که طرفداران هر دو حزب، طغیان کرده و خواهان آن باشند که چنین وضعیتی، تاکنون محقق نشده است. گویی حتی مطرح شدن احتمال استیضاح ترامپ نیز بر تعداد کسانی که کارهای او را تأیید می‌کنند، هیچ تأثیر منفی‌ای نگذاشته است. حمایت از طرح استیضاح ترامپ به همان دوگانگی همیشگی یعنی طرفدار ترامپ / ضد ترامپ، منجر خواهد شد و به

### وقتی نخبگان سکوت می‌کنند

شواهد و مدارک علیه ترامپ، بسیار قوی است. چیزی که ترامپ ادعا می‌کرد او کراین باید در عوض حمایت آمریکا بپردازد، یکی از تماس‌های تلفنی به دوراز عقل او است. این راه ترامپ یک کمپین چندوجهی و چندین ماهه است که در آن، از زور و قلدری آمریکا برای به زانو درآوردن رقبای سیاسی‌اش استفاده می‌شود. قانون‌گذاران جمهوری خواه نیز در بیانیه‌ای پس از بیانیه دیگر، نشان از قبول و تن دادن به این حقیقت دارند. آن‌ها از ته قلب می‌دانند که ترامپ، مرتکب تخلفاتی شده است که او را مستحق استیضاح می‌سازد. این احساس را می‌توان در نگاه‌های آن‌ها خواند، وقتی که در سخنرانی‌های ترامپ با درد و غم چشم به میز خود می‌دوزند یا وقتی از خبرنگاران نظر آن‌ها را در این رابطه می‌پرسند، فرار می‌کنند؛ این احساس را می‌توان در انتقادهای بی‌سابقه آن‌ها از کاخ سفید مشاهده

متن پیش رو، ترجمه‌ای از مطلبی با عنوان «ترامپ را استیضاح کنید، سپس ادامه دهید» است که به قلم «دیوید بروکس» (نویسنده کتاب حیوان اجتماعی و ستون نویس نشریه نیویورک تایمز)، در ۳۱ اکتبر ۲۰۱۹ در تارنمای نیویورک تایمز، منتشر شده است. وی می‌گوید که مسئله استیضاح از نگاه مردم اولویت کشور نیست، باین حال آن‌ها نمی‌دانند که با ادامه ریاست جمهوری ترامپ، چه سرنوشتی در انتظار آن‌ها است!

آیا ممکن است بیش از ۲۰ سناتور جمهوری خواه، دونالد ترامپ را به استیضاح محکوم کنند؟ وقتی در گوشه و کنار شهر واشنگتن پرسه می‌زنید، به نظر می‌رسد که بله این امکان وجود دارد.

نتیجه نخواهد رسید. به طور تقریبی ۹۰ درصد جمهوری خواهانی که پای صندوق های رأی رفته اند با این طرح مخالفت می کنند. سناتورهای جمهوری خواه با وجود همه دلایل و شواهد، هرگز به محکومیت او رأی نخواهند داد.

دومین دلیل نیز این است که دموکرات ها مهم ترین رأی ها را از دست داده اند؛ یعنی میانه روهایی ایالات معلق. در پژوهشی که در دانشگاه سینا<sup>۲</sup> انجام و در نیویورک تایمز منتشر شد، از رأی دهندگان ایالت های آریزونا، فلوریدا، میشیگان، کارولینای شمالی، پنسیلوانیا و ویسکونزین، نظرسنجی به عمل آمد و مشخص شد که تنها ۴۳ درصد از این افراد، خواهان استیضاح ترامپ و پایین کشیدن او از قدرت بودند و ۵۳ درصد بقیه، خیر. فشار دموکرات ها برای استیضاح، آن ها را دقیقاً در ایالت هایی آسیب پذیری می کند که نمی توانند رأیشان را در سال ۲۰۲۰، از دست بدهند.

### استیضاح راه به جایی نمی برد

سوم اینکه احتمال جابجا شدن این آمارها حتی بعد از افشای شواهد و دلایل مستند، بسیار ناچیز است. من از زمانی که احتمال استیضاح مطرح شد، مسافرت های زیادی به شهرهای مختلف داشته ام، به تعداد زیادی از ایالت های آبی و

تعداد زیادی از ایالت های سرخ نیز رفته ام (کانزاس، میسوری، کارولینای شمالی، تنسی، تگزاس و ویوتا). در شهرهای ساحلی آبی، همه جا در مکالمات مردم، حرف از استیضاح را می شنوید. البته در ایالت های قرمز، اصلاً چنین صحبت هایی را نمی شنوید. در ایالت های قرمز، وقتی از مردم می پرسید که آیا درباره این مسئله با دوستانشان حرفی می زند، آن ها شانه ای بالا انداخته و جواب می دهند: خیر، اصلاً.

### مردمی که از استیضاح بی خبرند!

پروفیسور پول اسراکیک<sup>۳</sup>، استاد دانشگاه ایالتی یانگستون<sup>۴</sup> در اوهایو، به کین استرن، خبرنگار مجله ونتی<sup>۵</sup> گفت که از یک کلاس ۸۰ نفری در دانشگاه سؤال کرده است که آیا حرفی درباره استیضاح ترامپ شنیده اند و فقط دو نفر از آن ها دست بلند کرده اند و وقتی از آن ها پرسیده بود، آیا مسئله استیضاح برایشان جالب است؟ همه به اتفاق پاسخ منفی داده بودند. این دقیقاً همان چیزی است که من هم به آن پی برده ام. برای بیشتر مردم، مسئله استیضاح اولویت نیست، بلکه یک سروصدای بی نتیجه در پشت صحنه است. مردم در واشنگتن و رسانه ملی، باز همان بی عقلی های همیشگی خودشان را به نمایش می گذارند. می توان از مردم

نظرسنجی کرد و از آن ها پرسید که آیا با استیضاح موافق اند یا خیر که مسلماً تعدادی جواب بله و تعدادی جواب خیر خواهند داد، اما حقیقت بنیادین در جامعه ما این است که بسیاری از آمریکایی ها نسبت به این مسئله بی اعتنا هستند.

چهارم، استیضاح در دوران بدبینی، خستگی و بی اعتمادی عمومی بسیار سخت تر است. در زمان رسوایی واترگیت، مردم به نهادهای حکومتی اعتماد داشته و استیضاح را مشروع و قانونی می دانستند، اما اکنون رأی دهندگان امروزی، دیگر آن اعتماد را ندارند و طرح درون واشنگتنی را مشروع و قانونی نمی دانند.

بسیاری از آمریکایی ها به استیضاح اهمیت نمی دهند، زیرا برای آن ها این طور جاافتاده که این نوع فساد در سیاست، عادی است و همه سیاستمداران از هر طیف و جناحی، همیشه آن را انجام داده اند. بقیه هم نسبت به این مسئله، بی اعتنا هستند زیرا آن را همان ابزار جنگ همیشگی میان احزاب و این بار با نامی متفاوت می دانند. پنجم، استیضاح در زمانی که سیاست به عنوان جنگی تلقی می شود که از آن گریزی نیست و برای آینده کشور ضروری بوده، بسیار مشکل است. بسیاری از جمهوری خواهان می دانند که ترامپ، محکوم است اما در عین حال، نمی توانند قدرت را

3 - Paul Sracic

4 - Youngstown State University

۵ - ونتی فرمجله ای در حوزه فرهنگ عامه، مُد و سیاست

2 - Siena College



خواهد بود، چه از نظر اقتصادی، معنوی، سیاسی و چه فرهنگی. آن‌ها تنها رأی دهندگانی نیستند که این‌گونه فکر می‌کنند. بسیاری از رأی دهندگان جوان با تکیه بر شرت‌های اوکی بومر<sup>۱</sup> خود می‌گویند که آن‌ها نیز همین احساس را دارند، آن‌هم در کنار مسائلی چون تغییرات آب و هوایی، آینده شغلی و بدهی‌ها. اکنون این غفلت نخبگان در شرایط سقوط ملی، مسئله اصلی است و استیضاح، حاشیه رفتن از موضوع اصلی است که باید هر طور که شده سریع راه را ادامه دهیم.

منبع

این یادداشت در آدرس ذیل قابل دسترسی است:  
<https://www.nytimes.com/2019/10/31/opinion/trump-impeachment.html?searchResultPosition=1>

منصبش ندارند؛ بنابراین امیدوارم آن‌ها موعدی را مقرر کنند، مانند عید شکرگزاری تا در ماه نوامبر، با ورق استیضاح بازی کرده و مجلس را به رأی دادن متقاعد کنند و سپس، ادامه دهند و به سراغ کارهای دیگر بروند. سنا می‌تواند بسیار سریع از این مسئله رد شود و کاندیدای دموکرات‌ها نیز می‌تواند، تلاش کنند تا مانع از انتخاب ترامپ شوند. الیزابت برونیگ از روزنامه واشنگتن پست، در مقاله‌ای که به تازگی درباره رأی دهندگان اونجلیایی ترامپ نوشته، بر نکته مهمی دست گذاشته است؛ فرضیه سقوط. بسیاری از کسانی که به ترامپ رأی داده‌اند، این را امری بدیهی تلقی می‌کنند که بقیه عمر، زندگی‌شان بدتر از این

به دست نانسی پلوسی<sup>۶</sup>، الیزابت وارن<sup>۷</sup> یا برنی سندرز<sup>۸</sup> بسیارند. ترقی خواهان، اجازه بدهید سؤالی از شما بپرسم؛ اگر جمهوری خواهان سبک‌ترامپی سعی می‌کردند رئیس‌جمهوری به نام بایدن، وارن یا سندرز را استیضاح کنند و مدارک و دلایل کافی نیز ضد او وجود داشت، آیا به محکومیت او رأی می‌دادید؟ لطفاً صادقانه جواب بدهید.

حاشیه رفتن از امور اصلی

من می‌فهمم که دموکرات‌ها مجبورند براستیضاح پافشاری کنند تا قانون اساسی و به‌طور کلی حکومت قانون را حفظ کنند اما تقریباً هیچ شانس برای پایین کشیدن رئیس‌جمهور از

6- Nancy Pelosi  
 7- Elizabeth Warren  
 8- Bernie Sanders